

Stilübung A

Verbessern Sie die Fehler und den Stil der folgenden Sätze!

1. Die Administration Bush hat dem Iran mit einem Ultimatum gedroht.
Die Regierung von Staatspräsident Bush hat dem Iran mit einem Ultimatum gedroht.
(Administration heisst auf Deutsch Regierung)
2. Ihm war Angst und Bange wie er durch die Geisterbahn fuhr.
Ihm war angst und bange als er durch die Geisterbahn fuhr. (Angst und Bange sind als Eigenschaftswörter verwendet / als bezeichnet den Moment und nicht die Art und Weise)
3. Die Frau meines Chefs und meine tragen dasselbe Kleid.
Die Frau meines Chefs und meine tragen das gleiche Kleid. (dasselbe besagt, dass zwei Dinge identisch sind; das Gleiche besagt, dass sich zwei unterschiedliche Dinge aufs Haar gleichen)
4. Am Marathon ist er mit seinen Kräften nicht sehr effektiv umgegangen.
Am Marathon ist er mit seinen Kräften nicht sehr effizient umgegangen.
(effektiv bedeutet wirkungsvoll im Verhältnis zu den aufgewendeten Mitteln; effizient bedeutet leistungsfähig, wirtschaftlich / effektiv bezieht sich auf das Ergebnis; effizient charakterisiert die Art und Weise der Umsetzung)
5. Ich erschrecke mich jedes Mal, wenn ich eine mir unbekannte e-Mail kriege.
Ich erschrecke jedes Mal, wenn ich eine mir unbekannte E-Mail erhalte. (sich erschrecken ist umgangssprachlich / die oder das E-Mail / kriegen gehört auch zur Umgangssprache)
6. Wie gewöhnt hatten uns die Nachbarn bei der Abreise gewunken.
Wie gewohnt hatten uns die Nachbarn bei der Abreise gewinkt. (sich an etwas gewöhnen bedeutet sich vertraut machen mit etwas; sich gewohnt sein bedeutet etwas kennen / Partizip von winken ist gewinkt)
7. Die beiden hatten auf ihrer Reise durch Russland 2004 wertvolle Gemälde angeschaut.
Die beiden hatten auf ihrer Reise durch Russland im Jahre 2004 wertvolle Gemälde angeschaut.
(zur Vermeidung von Missverständnissen wird die Jahreszahl durch „im Jahre“ ergänzt)
8. Meines Erachtens nach sollten wir die finanziell optimalste Lösung finden.
Meines Erachtens sollten wir die finanziell optimale Lösung finden. (meines Erachtens, Wissens ohne nach / optimalst ist ein absoluter Superlativ oder Elativ, der redundant ist)
9. Die persönlich Anwesenden schätzten die Gesichtsmimik des Referenten sehr.
Die Anwesenden schätzten die Mimik des Referenten sehr. (zwei Pleonasmen)
10. So viel ich weiss, schreibt man so viel immer auseinander.
Soviel ich weiss, schreibt man so viel immer auseinander. (soviel wird nur als Konjunktion in einem Wort geschrieben; ersetzbar ist es in diesem Falle durch soweit)
11. Dieser Satz besteht aus mehreren Worten. Mir fehlen die Wörter, wenn ich reden muss.
Dieser Satz besteht aus mehreren Wörtern. Mir fehlen die Worte, wenn ich reden muss. (Wörter wird gebraucht, wenn die Grammatik betrachtet wird; von Worten ist die Rede, wenn Zitate, Redewendungen oder die ganze Sprache gemeint ist)
12. Die USA spielen eine vitale Rolle im Wiederaufbau des Iraks.
Die USA spielen eine massgebliche/ tragende Rolle im Wiederaufbau des Iraks. (Übersetzung)